



Curriculum vitae
Europass



Informații personale

Nume / Prenume **VÎLCEANU Constantina Titela**

E-mail(uri) titela.vilceanu@edu.ucv.ro

Experiența profesională

Perioada 1 octombrie 2019 – prezent

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr. habil.

Activități și responsabilități principale **Funcții administrative**

Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Universitatea din Craiova (de la 1.02.2025)

Director Centrul de Traduceri, Comunicare și Interpretariat *Translatio*, Universitatea din Craiova (2012 – prezent)

Director Departamentul de Publicații și Mijloace de Informare, Universitatea din Craiova (2012 – 2016)

Atribuții didactice și științifice

Cursuri de limba engleză: *Teoria și practica traducerii, Teoria și practica traducerii juridice, Limbaj juridic, Terminologie juridică, Comunicare interculturală, Pragmatică, Metodica predării limbii engleze* – nivel Licență și Master

Alte atribuții științifice și administrative

Director Laborator de Traducere, Terminologie și Analiză de Corpus (CoTraT) în cadrul Centrului de cercetare SumArt, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Co-director program de master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Universitatea din Craiova (2008-prezent), <http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf>

Membru în **comitetul de coordonare** a *Cercului de Traducere și terminologie multilingvă (limba franceză și limba engleză)*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2011-prezent), http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html

Membru fondator, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-prezent)

Secretar Științific, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Educație și formare

Perioada

2017

2001-2006, Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 4871 din 07.08.2006

1997-1998

1992-1997

Calificarea / diploma / obținută

Atestat de abilitare în domeniul de studii universitare de **doctorat Filologie**, Nr. 4202/21.06.2017, prin Ordinul Ministrului Educației Naționale

Diploma de Doctor în Filologie, cu distincția *Magna cum laude*

Studii Aprofundate - Specializarea *Literatura franceză. Poietică*, Examen de Licență 1998 (media 10)
Studii de Licență, Specializarea *Limba și literatura engleză - Limba și literatura franceză*, Examen de Licență 1997 (media 10). Șef de promoție.

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

Conducere de doctorat - Filologie, Lingvistică engleză. Nr. de teze finalizate: 11

Doctorat: Lingvistică și traductologie

Studii Aprofundate – Literatura franceză

Studii de Licență: Limba și literatura engleză - limba și literatura franceză

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Craiova

Perioada	Formare	
27 septembrie	4 octombrie	2017
16	februarie	2013
11	februarie	2013
4-10	februarie	2013
29	mai	2012
22	mai	2012
18	aprilie	2012
11	aprilie	2011
12	noiembrie	2010
10-17	noiembrie	2010
12	iunie	2010
19	mai	2010
29	septembrie	2008
5	mai	2007
14	aprilie	2007
1-2	februarie	2007
11-15	septembrie	2006
12-14	noiembrie	2005
3-14	iulie	2000
1-5	februarie	1999
23-28	martie	1998
Calificarea / diploma obținută	Certificat de formator	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Evaluator A.R.A.C.I.S., Domeniul Limbi moderne aplicate	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	Certificat de participare	
	-	
	Certificat de participare	
	Certificat de evaluator, domeniul <i>Limbă și Literatură</i>	
	Certificat de participare	
	-	
	Certificat de evaluator lingvistic in domeniul traductologiei	
	Certificat de expert itinerant pentru diseminarea Portofoliului limbilor moderne	
	Certificat de metodist	
	Certificat de metodist	
	Certificat de formator	

Competențe de formator

Didactica specialității în învățământul superior
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CAE (Cambridge Advanced English)
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenelor BEC ((Business English Certificate) și ILEC (International Legal English Certificate)
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CPE (Cambridge English: Proficiency Exam)
Evaluare și strategii de învățare a limbii engleze
Evaluare: deprinderea de scriere pentru examenul CAE
Didactica specialității predării limbii engleze
Lingvistică aplicată
Traductologie
Didactica traducerii
Traductologie și utilizarea software
Managementul proiectelor
Didactica limbii engleze

Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale, Ministerul Educației și Cercetării Științifice, Universitatea din Craiova - INCESA
POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior"
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge – ESOL Examinations – Cambridge English Webinars for Teachers: *How Can Assessment Support Learning? A Learning Oriented Approach*
Cambridge English, Language Assessment, Part of the University of Cambridge - Cambridge English Webinars for Teachers: *How the Cambridge English: Advanced (CAE) Writing Paper Is Assessed*
Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea A.I. Cuza Iași, Universitatea Babeș Bolyai Cluj Napoca, Universitatea Politehnică București, Universitatea din Pitești, Universitatea 1 Decembrie 1918 Alba Iulia
A.R.A.C.I.S.
Luxembourg, Translation Centre for the Bodies of the European Union – „The Language of Europe. Translating for the EU”.
Xplanation Language Services, Leuven, Belgia – stagiul de supervizare a practicii in domeniul traducerii juridice
Craiova, Romania, Webinar - *An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators*, formator: Katherine Weller, SDL
București, România, programul de formare *TRADOS Roadshow*, organizat de Professional Translations si sustinut de SDL
București, România, Ministerul Economiei și Finanțelor, Seminar 1, Programul de formare pentru Elaborarea de Proiecte, Romania Contract Servicii Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității Ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile Structurale
București, România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, evaluator (evaluare academică) burse guvernamentale, domeniul *Limbă și Literatură și Limbi moderne aplicate*
Universitatea Paris Diderot, Franța, Seminar de diseminare pentru dezvoltare curriculară în e-format și traductologie - MeLLANGE Dissemination Workshop
București, România, Seminar de informare cu privire la noul Program Comunitar de Învățare pe tot Parcursul Vieții (Lifelong Learning Programme, LLP). Organizatori: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (ANPCDFEP) și Ministerul Educației și Cercetării
Bruxelles, Belgia, Corector și evaluator traduceri (Romanian language linguistic administrator (AD5) in the field of translation). Organizatori: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană
Suceava, Romania , Seminar – “Diseminarea Portofoliului Limbilor europene”. Organizatori: Ministerul Educației și Cercetării, România și Centrul European pentru Limbi Moderne, Graz, Austria
University of Edinburgh, Institute for Applied Language Studies, “Romanian Methodologists’ Group. Summer 2000”. Curs pentru metodiștii români – metodică predării și învățării limbii engleze
Iași, Romania, “One-week (40 hours) Course in English Language Teaching Methodology for University Teachers”, Curs pentru metodiști – metodică predării și învățării limbii engleze Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România
Suceava, Romania, “A Course for In-Service Teacher Trainers”, Curs pentru formatori pentru profesorii din învățământul preuniversitar. Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România

Limba(i) maternă(e) Limba(i) străină(e) cunoscută(e) Autoevaluare Nivel european (*)	Limba română		Engleza, franceza, italiana, spaniola		Vorbire		Scriere
	Înțelegere				Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
	Ascultare	Citire					
Limba	E	C2	C2		C2	C2	C2
Limba	F	C2	C2		C2	C2	C2
	I	B2	B2		A2	A2	A2
	S	B2	B2		A2	A2	A2

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale	Competență de comunicare – la nivel interpersonal și organizațional, capacitate de inițiere și menținere a comunicării interpersonale și în rețea, capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipa și de team building – prin natura profesiei și prin participarea la proiecte internaționale, programe de schimburi academice, organizarea și coordonarea de conferințe etc.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizator Microsoft Office
Permis(e) de conducere	Permis de conducere categoria B din 2002.

Informații suplimentare

- Anexe**
- Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**
 - Anexa 2: **Publicații**
 - Anexa 3: **Activitate de cercetare**
 - Anexa 4: **Participare la congrese și alte reuniuni științifice**
 - Anexa 5: **Participare în comitete de redacție**
 - Anexa 6: **Recunoașterea prestigiului profesional**
 - Anexa 7: **Alte titluri**

ANEXA 1: APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI ȘTIINȚIFICE DE PRESTIGIU DIN ȚARĂ ȘI DIN STRĂINĂTATE

- **ESSE** (The European Society for the Study of English). **Membru Board ESSE** (din februarie 2017), <http://essenglish.org/board/>
- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies). **Președinte** (din februarie 2017), <http://rseas.ro/organization/>
- **APLEO** (Asociația Profesorilor de Limba Engleză din Oltenia); **Președinte de Onoare** (din 2019, www.apleo.ro)

Expertiza

- **EACEA, Expert Bologna, Comisia europeană**, Domenii de expertiză: Lifelong Learning. Promotivarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European al Învățământului Superior și Spațiul European al Cercetării (din 2010)
- **Comisia Europeană, EPSO (European Personnel Selection Office), Direcția Generală pentru Traduceri (DGT) – Administrator lingvistic (AD5)** (din 2006)
- **Evaluator internațional cu SKVC** (Centrul pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior), Lituania (2013), http://www.ttvam.lt/wp-content/uploads/2013/06/TTVAM_Vizualine.pdf, <http://www.vdu.lt/wp-content/uploads/2014/03/20140228-K%C5%ABrybin%C4%97s-industrijos-mag.pdf>, http://www.smk.lt/uploads/vertinimas/Viesuju_rysiu_studiju_programos_isorinio_vertinimo_isvados_Vilnius.pdf
- și cu **AQAS** (Agenția pentru Asigurarea Calității prin Acreditarea Programelor de Studii), Germania (2015)
- **ETS –evaluator** program în cadrul programului "**Dezvoltarea și consolidarea unei culturi a calității în sistemul românesc de învățământ superior (QUALITAS)**", contract POSDRU/155/1.2/S/141894, implementat de ARACIS, în parteneriat cu Agenția pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior din Europa Centrală și de Est (CEENQA). (2015)
- **Expert permanent ARACIS** (Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior). Domeniul: Limbi moderne aplicate, <https://www.aracis.ro/comisii-de-experti-permanenti/>
- **Ministerul Educației, Cercetării și Sportului. Evaluator** – burse guvernamentale. Domenii: **Limbă și literatură; Limbi moderne aplicate** (din 2007)
- **Expert independent (evaluator), Autoritatea Națională pentru Cercetare (ANC)**, Ministerul Educației și Cercetării (din 2025)

ANEXA 2: PUBLICAȚII (ÎN ULTIMII 5 ANI)**Volume editate în străinătate**

1. 2023. *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: **Titela Vilceanu**, Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. **De Gruyter**. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0272/html>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/9/1/html>
2. 2022. *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: **Titela Vilceanu**, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

Capitole în volume editate în străinătate

1. Vilceanu, T. 2021. "Literary Translation: Ergonomic Views", în Florea, S., Gilder, E., Florea, D., Grunwald, R. (ed.), *Representations of Otherness in Romanian Philological Studies*, Berlin: **Peter Lang**, ISBN: 978-3-631-87294-9, DOI: 10.3726/b19428, p. 91-102, <https://www.peterlang.com/document/1181830>

Articole în reviste de circulație internațională editate în străinătate, unele cu factor de impact

1. Vilceanu, T. 2023. "Integrating interview-based approaches into corpus-based translation studies and literary translation studies", în *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: **Titela Vilceanu**, Loredana Pungă, Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. **De Gruyter**. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0265/html>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>
2. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. "Transferring knowledge to/from the market – still building the polysystem? The translation of Australian fiction in Romania", în *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>
3. Vilceanu, T. (co-autor). 2021. "Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation", în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, 18, ISSN 1584-3734, Versita - **De Gruyter**, p. 172-179, <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0017>

Volume editate în țară la edituri de prestigiu

1. 2024. *Translation Times. Texts, Contexts and Environments*, coord.: Titela Vilceanu, Yves Gambier, Ramuné Kasperé, Nadina Vișan. București: Editura Pro Universitaria, ISBN 978-606-26-1702-8, <https://www.universuljuridic.ro/pro-universitaria-editors-titela-vilceanu-yves-gambier-ramune-kaspere-nadina-visan-translation-times-texts-contexts-and-environments/>
2. 2024. *Traducători și traduceri în limba română în secolele XVII-XVIII*, coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica, București: Editura Pro Universitaria, ISBN 978-606-26-1906-0, <https://doi.org/10.52744/978-606-26-1813-1>, <https://www.universuljuridic.ro/pro-universitaria-titela-vilceanu-si-daniel-dejica-traducatori-si-traduceri-in-limba-romana/>
3. 2023. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. XVI-XIX*. ITLR, vol. III., coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. Suceava: Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISBN 978-973-27-3685-2. **Premiu special acordat de Asociația de Literatură Generală și Comparată din România pentru lucrare de referință – O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XIX 2024**

4. 2022. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>. **Premiul Titu Maiorescu pentru proiecte culturale majore acordat de Muzeul Național al Literaturii Române lucrării *O istorie a traducerilor în limba română secolul XX (vol. I și II)*. ITLR realizate de Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica și Titela Vilceanu, Editura Academiei Române 2023**

5. 2021. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. I, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3625-8, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>. **Premiul Titu Maiorescu pentru proiecte culturale majore acordat de Muzeul Național al Literaturii Române lucrării *O istorie a traducerilor în limba română secolul XX (vol. I și II)*. ITLR realizate de Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica și Titela Vilceanu, Editura Academiei Române 2023**

Articole în volume omagiale, în edituri recunoscute CNCIS, unele indexate BDI:

1. Vilceanu, T., 2020, "Translation Studies and Pragmatics Inroads", în *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru*, A. M. Mardar (ed.), Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 244-252, ISBN 978-606-17-1655-5, volum indexat CEEOL, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=912048>

articole în volumele unor conferințe internaționale

1. Vilceanu, T., 2024. "An Ecological Perspective on Translation Studies in Romania: Collaborative Research and Networking" în *Language and Literature European Landmarks of Identity, Selected Papers of the 20th International Conference of the Faculty of Theology, Letters, History and Arts Pitești, 25-26 October 2024 No. 35/2024*, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, National University of Science and Technology POLITEHNICA Bucharest - Pitești University Center Press, p. 9-17, ERIH+, https://upit.ro/document/308585/no_35-2024_vst_28.08.pdf

2. Vilceanu, T., 2020. "Bits of Translator's Power. Research-driven and Pedagogical Perspectives" în D. Dejica, C. Eugeni, A. Dejica-Carțiș (ed.), *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals* Timișoara: Editura Politehnica, p. 98-105, ISBN: 978-606-35-0351-1, <https://sc.upt.ro/ro/2-uncategorised/450-translation-studies-and-information-technology>

articole în volume editate în țară la edituri de prestigiu

1. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Introducere – Prezentare volum”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 27-29, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

2. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Introducere. Cap. XII – La granița dintre milenii”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1829-1830, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

3. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Traductologie și traductologi în România: unitate în diversitate?”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1833-1845, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

4. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Evoluția conceptului de traductologie în spațiul românesc contemporan”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1846-1849, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

5. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Proiecte de cercetare/dezvoltare în sfera traducerii și traductologiei desfășurate în universitățile din România (1990-2022)”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1991-2007, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

6. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Cercetarea traductologică doctorală din România”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 2008-2019, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

7. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Traducerea și traductologia din România la granița dintre milenii: bilanț, tendințe și perspective”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 2020-2022, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

Recenzii în publicații recunoscute CNCIS, unele indexate BDI

1. Vilceanu, T., 2021. "An Introduction to Translator Studies: by Attila Imre; Editura Universității "Transilvania", Brașov, 2020, 218 pp., ISBN 978-606-19-1285-8", în *LinguaCulture*, vol. 12, nr. 1, p. 179-186, (de Gruyter Open), ERIH PLUS, DOAJ, EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, MLA International Bibliography, ProQuest (relevant databases), ResearchGate, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb and WorldCat (OCLC) <https://journal.linguaculture.ro/index.php/home/article/view/195>

ANEXA 3: ACTIVITATE DE CERCETARE (ÎN ULTIMII 5 ANI)

A. Director contract de cercetare

1. 2025 - Director Proiect de cercetare "Translation Times" - organizare conferință internațională, ediția V și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 243/34/19/GP/28.04.2025

2. 2023 - Co-coordonator *Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică*, în cadrul programului *Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenariat. Diaspora și prietenii ei*, proiect UEFISCDI. <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la>

[digitalizare-la-inteligenta-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica,](https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf) https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf

3. 2023 - **Director Proiect de cercetare "Translation Times"** - organizare conferință internațională, ediția III și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 256444/34/20.03.2023
4. 2022 - **Director Proiect de cercetare "Translation Times"** - organizare conferință internațională, ediția II și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 25334/30/21.02.2022, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2702>, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf
5. 2021 - **Director Proiect de cercetare "Translation Times"** - organizare conferință internațională, ediția I și publicare volumul conferinței (în calitate de editor), schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 187/GP/11/22.04.2021. Volumul conferinței: *Special Issue Translation Times, Open Linguistics, De Gruyter*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf, <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#latestIssue>

B. Membru în echipa de cercetare

1. 2025: proiect: **"European University for Cross-Border Knowledge Sharing" – ACROSS**, ID_101177485, Universitatea din Craiova – partener 4, Expert, Across border graduate school
2. 2024 – prezent: **Formator** - proiect **Profesori de calitate pentru învățământ de calitate**, acronim: DigiProf. call: PNRR, Componenta: 15 Educație, Investiția I8 „Dezvoltarea unui program pentru atragerea resurselor umane înalt specializate din străinătate în activități de cercetare, dezvoltare și inovare” PNRR-III-C9-2022 – I8, Codul proiectului:ID_06, Beneficiar: Universitatea din Craiova
3. 2024 – prezent: **Cercetător științific I** - proiect **Empowering participation and accelerating synergies in Widening countries with a focus on Green & Digital Transition**, acronim: TWIN SYNERGIES call: HORIZON-WIDERA-2023-ACCESS-04, 101160135.
4. 2023-prezent: **Membru** în echipa de proiect **Cercetătorii viitorului/Researchers of the future**, PNRR-III-C9-2022 – I10, componenta: C9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare, nr.760029/23.05.2023
5. 2023 – **Membru** în echipa de proiect **Performanță în cercetare**, POCU, cod proiect: 153178, Beneficiar: Universitatea din Craiova, implementat în parteneriat cu Universitatea Politehnică din București și Universitatea de Medicină și Farmacie din Craiova, poziția: expert național, tutore 6
6. 2023 – **Membru** în echipa de proiect **Tehnici și instrumente de promovare strategică a educației antreprenoriale în cadrul Societății pentru Educație Universitară Antreprenorială** (S.E.U.A.) a Universității din Craiova, nr: CNFIS-FDI-2023-F-0616
7. 2021-prezent, **Membru** în echipa de proiect de cercetare **O istorie a traducerilor în limba română secolele XVI-XX/ ITLR**, proiect finanțat de Ministerul Educației, cf. Ordinului nr. 3322/2021, Director Proiect: Prof. univ. dr. Albumița-Muguraș Constantinescu, Universitatea "Ștefan cel Mare" din Suceava, <https://itr.usv.ro/echipa-de-implementare/>
8. 2021-2022, **Membru** în echipa de proiect **HUB-UCV - Centru Suport pentru Proiecte CD Internaționale pentru regiunea Oltenia**, ID Proiect: POC/80/1/2/107885, cu număr de înregistrare electronică SMIS 107885

ANEXA 4: PARTICIPARE LA CONGRESE ȘI ALTE REUNIUNI ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)

Congrese și alte reuniuni științifice internaționale

• Keynote speaker la conferințe internaționale în străinătate

- 26-30 august 2024 A XVII-a Conferință Internațională ESSE (European Society for the Study of English), Lausanne, Elveția. Parallel lecture: *Literary translation studies – Romanian contexts and research directions*, <https://wp.unil.ch/esse2024/>
- 29 august – 2 septembrie 2022 A XVI-a Conferință Internațională ESSE (European Society for the Study of English), Mainz, Germania. Parallel lecture: *Enhancing the Role of Corpora in Bridging the Gap between Translation Theory and Practice*, <https://esse2022.uni-mainz.de/files/2022/09/ESSE-MASTER-Programme-310822.pdf>
- 30 august – 3 septembrie 2021, A XV-a Conferință Internațională ESSE (European Society for the Study of English), Lyon, Franța. Parallel lecture: *Literary Translation Evaluation. Translator-Centredness and Translatorship*, <http://www.esse2020lyon.fr/en/pages/esse-2021-parallel-lectures>

• Keynote speaker la conferințe internaționale în țară

- 4-5 decembrie 2025 Contemporary Perspectives In Translation Studies. Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în cadrul proiectului de cercetare RoTextra. Keynote: *Trajectories of Translation Studies in Romania: Academic Institutionalization, Avenues and Outreach*, <https://litere.uaic.ro/conferinta-internationala-contemporary-perspectives-in-translation-studies/>
- 25 noiembrie 2024 *Translating Europe Workshops 2024, Translation and Usability*, [The Directorate-General for Translation of the European Commission Politehnica Center for Advanced Translation Studies – PoliCAT, Politehnica University Timisoara](https://www.politehnica-timisoara.ro/polycat/). Keynote: *Enhancing Translation, (Em)powering Translators and Clients. Dynamics of Trust*, <https://tewtm2024.webnode.page/>
- 25 octombrie 2024 *Language and Literature – European Landmarks of Identity: Recollection or reminiscence? Theories and applications*. Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și arte, Centrul Universitar Pitești, Universitatea Politehnică București. Keynote: *An Ecological Perspective on Translation Studies in Romania: Collaborative Research and Networking*
- 24-25 noiembrie 2023, Workshop: *Visibility in Translation, Terminology and Lexicology*. Conferința anuală internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Invited speaker: *A History of Translation into Romanian - Afterword*, <https://ils.unibuc.ro/2023/conferinta-internationala-anuala-a-facultatii-de-limbi-si-literaturi-straine-24-25-noiembrie-2023/>
- 25-26 noiembrie 2022 Workshop: *Visibility In Translation, Terminology and Lexicology*. Conferința anuală internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Invited speaker: *Institutional Translation and Terminology Work*.

- Improvement Agendas, <https://lils.unibuc.ro/wp-content/uploads/2022/05/Visibility-in-translation-terminology-and-lexicology.pdf>
- 24 noiembrie 2022 Școala doctorală de toamnă, Școala Doctorală „Alexandru Piru” și Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Keynote speaker: *Modalități de asigurare a impactului și a relevanței cercetării filologice*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2699>
- 14-15 noiembrie 2022 *Ateliere studențești de traducere (franceză, engleză)*, Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere și Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Universitatea din Craiova. Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Workshop: *Working with translation: localization vs. globalization*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2694>
- 6-7 iunie 2022 Scientific Conference of Doctoral Schools — Perspectives and challenges in doctoral research, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați. Keynote speaker: *Degrees of linguistic and cultural transparency in legal translation within EU*, http://www.cssd-udjg.ugal.ro/files/2022/1/Program_detaliat_al_conferintei_2022.pdf
- 14-15 decembrie 2021, Conferința internațională "Conference on Linguistics and Intercultural Education", Centrul de cercetare CIEL (Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică), Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia, în parteneriat cu Universitatea din Madeira, Portugalia, Universitatea Internațională Burch, Bosnia și Herzegovina, Facultatea de Studii Aplicate pentru Pregătirea personalului Didactic "Mihailo Palov", Vrsac, Serbia, University de Est Sarajevo, Facultatea de Filosofie Pale, Bosnia și Herzegovina, RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Keynote speech: *Developing the literary translator's hard and soft skills. Towards an active learning pedagogy*, https://www.uab.ro/media/documente/programme_CLIE-2021_final.pdf, <https://www.uab.ro/evenimente/42-international-conference-on-linguistic-and-intercultural-education-clie-2021#>
- 14 decembrie 2020 Conferința Internațională „Teaching in Action”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, RSEAS -ESSE, Centrul de Cercetări Psiho-Pedagogice, Universitatea din Craiova: Prezentare plenară: *Pre-service Online Teaching: Turning Challenges into Opportunities*

- **Lucrări prezentate la conferințe internaționale în străinătate**

- 9 -11 noiembrie 2022 **Translating Europe Forum 2022 (#2022TEF): ACCESS FOR ALL Going beyond translating text**. Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2022-2022-11-09_en
- 29 august-2 septembrie 2022 **A XVI-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Mainz, Germania. **Parallel lecture:** *Enhancing the Role of Corpora in Bridging the Gap between Translation Theory and Practice*, <https://esse2022.uni-mainz.de/files/2022/09/ESSE-MASTER-Programme-310822.pdf>
- 3 -5 noiembrie 2021 **Translating Europe Forum 2021 (#2021TEF): Collaboration in Times of Automation**. Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2021-2021-11-03_en
- 30 august-3 septembrie 2021 **A XV-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Lyon, Franța. **Parallel lecture:** *Literary Translation Evaluation. Translator-Centredness and Translatorship*, <http://www.esse2020lyon.fr/en/pages/esse-2021-parallel-lectures>
- 4 -6 noiembrie 2020 **Translating Europe Forum 2020**. Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2020-2020-11-04_en

- **Lucrări prezentate la conferințe internaționale în țară**

- 4-5 decembrie 2025:
a V-a Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Școala Doctorală „Alexandru Piru” - Universitatea din Craiova, Centrul de Cercetare în Științe Umaniste și Arte - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată: *niversity of Craiova, Romania English as a Threatening Force? Reassessing the "Killer Language" Debate in EU Institutional Translation* (co-autor), https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2025.pdf
- 5-6 decembrie 2024:
a IV-a Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată: *Understanding and Resourcing Literary Translation via Paratexts*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Activitate%20stiintifica/Colocvii%20si%20simpozioane/conference_programme_and_links_translation_times_2024.pdf
- 7-8 decembrie 2023:
a III-a Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Paratextual Mechanisms in Literary Translation as Ideological (Dis)Closure*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2023.pdf
- 13-11 mai 2023:
A XXXII-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara,. Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată: *Methodological Bridges and Boundaries in*

Translation Research. The Romanian context(s): Tradition and New Pathways, https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2023-programme-web_cu_logo.pdf

10-13 aprilie 2023:

Workshop „Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică”, în cadrul conferinței „Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenoriat. Diaspora și prietenii ei”, proiect UEFISCDI, eveniment aflat sub înaltul patronaj al Președintelui României. Instituție gazdă: Universitatea de Vest din Timișoara. **Coordonatori:** Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara; Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejița-Carțiș, Universitatea „Politehnica”, Timișoara; **Prof. univ. dr. habil. Titela Vilceanu, Universitatea din Craiova;** Prof. univ. dr. Dragoș Ciobanu, Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena; CS II, dr. Alina Secară Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena, <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la-digitalizare-la-inteligenta-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica>, https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf

30-31 martie 2023:

A XIII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Translation Studies, Knowledge Management and Competence Studies. A Case of BoundarySpanning Collaboration*,

https://sc.upt.ro/attachments/article/682/PCTS13%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2023_40_SITE..pdf

8-9 decembrie 2022:

a II-a Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată:** *Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes*,

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf

25-26 noiembrie 2022:

Workshop: Visibility In Translation, Terminology and Lexicology. Conferința anuală internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. **Invited speaker:** *Institutional Translation and Terminology Work. Improvement Agendas*,

<https://lts.unibuc.ro/wpcontent/uploads/2022/05/Visibility-in-translation-terminology-and-lexicology.pdf>

24-26 noiembrie 2022:

Școala doctorală de toamnă, Școala Doctorală „Alexandru Piru” și Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Keynote speaker:** *Modalități de asigurare a impactului și a relevanței cercetării filologice*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2699>

14-15 noiembrie 2022:

Ateliere studențești de traducere (franceză, engleză), Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere și Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Workshop: *Working with translation: localization vs. globalization*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2694>

9 -10 iunie 2022

Scientific Conference of Doctoral Schools — Perspectives and challenges in doctoral research, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați. **Keynote speaker:** *Degrees of linguistic and cultural transparency in legal translation within EU*,

http://www.cssdudjg.uqal.ro/files/2022/1/Program_detaliat_al_conferintei_2022.pdf

12-14 mai 2022:

A XXXI-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara. Membru în Comitetul Științific). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *The Translation of Australian Fiction in Romania – Still Building the Polysystem*,

https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2022/05/2022_BAS_XXXI_programme_BAS.pdf

17-18 decembrie 2021:

Conferința internațională "Conference on Linguistics and Intercultural Education", Centrul de cercetare CIEL (Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică), Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia, în parteneriat cu Universitatea din Madeira, Portugalia, Universitatea Internațională Burch, Bosnia și Herțegovina, Facultatea de Studii Aplicate pentru Pregătirea personalului Didactic "Mihailo Palov", Vrsac, Serbia, University de Est Sarajevo, Facultatea de Filosofie Pale, Bosnia și Herțegovina, RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Keynote speech:** *Developing the literary translator's hard and soft skills. Towards an active learning pedagogy*, https://www.uab.ro/media/documente/programme_CLIE-2021_final.pdf,

<https://www.uab.ro/evenimente/42-international-conference-on-linguistic-and-intercultural-education-clie-2021#>

17-18 decembrie 2021:

A XX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Bridges that Separate and Walls that Connect", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Cultural Translation – Translation of Culture(s) – Culture(s) of Translation*,

https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/lloc_2021_conference_programme_and_links.pdf

9-10 decembrie 2021:

I Conferință Internațională "Translation Times", Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society

of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Translation Studies – Transferring Knowledge to the Market*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf 13-15 mai 2021:

A XXX-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara. Membru în Comitetul Științific. Lucrare prezentată: *Literary translation – still indebted to descriptive views?*, <https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2021/05/BAS-2021-programme-web.pdf> 26-27 martie 2021:

A XII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Keynote speech:** *Literary Translation. A Market-oriented Approach*, https://sc.upt.ro/attachments/article/138/PCTS12%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2021_public_02.pdf 14 decembrie 2020

Conferința internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova, OETA, UniScan, Teach for Romania. **Keynote Speaker:** (*Pre-service online teaching practice: turning challenges into opportunities*). **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.** 10-11 decembrie 2020

A XIX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Discourses of Solitude and Commonality", Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune.** Lucrare prezentată *Solidarity Strategies in Translating News*, https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2020_llcp.pdf

ANEXA 5: PARTICIPARE ÎN COMITETE DE REDACȚIE ȘI ÎN COMITETE ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)

Ediții, volume îngrijite în edituri din străinătate

- 2023 **Open Linguistics, Special Issue: Translation Times.** coord.: Titela Vilceanu, Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. De Gruyter. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/9/1/html>
- 2022 **Open Linguistics, Special Issue: Translation Times.** coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. De Gruyter. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

Ediții, volume îngrijite în edituri recunoscute CNCSIS.

- 2024 Titela Vilceanu, Yves Gambier, Ramuné Kasperé, Nadina Vișan (editori). **Translation Times. Texts, Contexts and Environments.** București: Editura Pro Universitaria, ISBN 978-606-26-1702-8, DOI: <https://www.doi.org/10.52744/978-606-26-1702-8>, <https://www.universuljuridic.ro/pro-universitaria-editors-titela-vilceanu-yves-gambier-ramune-kaspere-nadina-visan-translation-times-texts-contexts-and-environments/>
- 2024 Titela Vilceanu, Daniel Dejica (coordonatori). **Traducători și traduceri în limba română în secolele XVII-XVIII**, București: Editura Pro Universitaria, ISBN 978-606-26-1813-1, <https://doi.org/10.52744/978-606-26-1813-1>, <https://www.universuljuridic.ro/pro-universitaria-titela-vilceanu-si-daniel-dejica-traducatori-si-traduceri-in-limba-romana/>
- 2023 Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coordonatori). **O istorie a traducerilor în limba română, sec. XVI-XVIII. ITLR**, vol. III. Suceava: Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISBN 978-973-27-3685-2
- 2022 **O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și non-literare, vol. II** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7.
- 2021 **O istorie a traducerilor în limba română: (secolul XX), vol. I** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. - București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>, <https://itlr.usv.ro/acasa/actualitati/>
- 2019-2022 Co-coordonator volume **Journal of Young Researchers**, https://www.ucv.ro/cercetare/programe_de_cercetare/jyr.php

Coordonator / editor / redactor reviste recunoscute CNCSIS, cu peer review și indexate BDI

- 2022-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Open Linguistics, De Gruyter**, ISSN: 2300-9969. **Section Editor – Translation Studies**. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876, <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#editorial>
- 2024-prezent Membru în Comitetul de redacție al Revistei **Studii și cercetări de onomastică și lexicologie (SCOL)**, Craiova: Editura Universitaria
- 2021-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Analelor Universității din Craiova, Seria Științe filologice: Lingvistică**, Craiova: Universitaria. ISSN 2734-7168, <https://litere.ucv.ro/litere/node/128>
- 2021–prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **Professional Communication and Translation Studies**, ISSN 2065-099X, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO – Communication and mass media complete, Index Copernicus, Google Scholar, MLA, ULRICH'S, Scipio and WorldCat, <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/editorial-board>

2018-prezent	Membru în Comitetul de redacție al Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes , Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150, https://litere.ucv.ro/litere/ro/content/comitet-de-redac%C8%9Bie
2017-prezent	Membru în Comitetul Științific al revistei The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara , ISSN: 1583-7467, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, Google Scholar, MLA, ULRICH'S și WorldCat, http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/editorial-board
2017- prezent	Membru în Comitetul Științific al revistei Annals of the University of Craiova, Series: Psychology, Pedagogy , ISSN 1582-313X, Craiova: Universitaria, https://dppdcccraiova.files.wordpress.com/2018/03/auc-dppd_2018_fr1.pdf

Coordonator / editor / redactor alte reviste științifice, cu peer review

2009 - prezent	Redactor revista Colocvium , Revistă editată de Societatea de Științe Filologice, Filiala Dolj, http://cis01.central.ucv.ro/litere/colocvium/colocvium.pdf
----------------	--

Referent științific

2020-prezent	Referent științific De Gruyter, Open Linguistics, De Gruyter , ISSN: 2300-9969. https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#editorial (din 2020)
2022:	Peer review volum de autor <i>The Discursive Role of Adjectives in the Translation of Metropolitan Anthony Bloom's Religious Texts</i> , Editura Universității din București
2022:	Peer review Studia Philologia , http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/
2017-prezent	Referent științific al revistei Swedish Journal of Romanian Studies , Universitatea din Lund, Suedia, http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs
2012-prezent	Editura Universitaria , Universitatea din Craiova, membru în Consiliul Științific, http://editurauniversitaria.ucv.ro/consiliu-stiintific
2012-prezent	Editura Pro-Universitaria , Universitatea din Craiova, http://www.prouniversitaria.ro/editura/referenti

ANEXA 6: RECUNOAȘTEREA PRESTIGIULUI PROFESIONAL (ÎN ULTIMII 5 ANI)**Premii și distincții (opera omnia)**

1. Premiul II *Gala Cercetării, Universitatea din Craiova* - premierea rezultatelor cercetării obținute în anul 2023
2. Premiu special *Cercetare și implicare socială 2023*, acordat de INCESA Universitatea din Craiova
3. Premiul Titu Maiorescu pentru proiecte culturale majore acordat de Muzeul Național al Literaturii Române lucrării *O istorie a traducerilor în limba română secolul XX (vol. I și II)*. ITLR realizate de Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica și Titela Vilceanu, Editura Academiei Române 2023
4. Premiu special acordat de Asociația de Literatură Generală și Comparată din România pentru lucrare de referință – *O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XIX*, coordonatori Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica și Titela Vilceanu
5. *Diploma de excelență acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie*, pentru coordonarea lucrării prezentate de Alexandra Maria Pătrașcu, masterandă, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova în cadrul Sesiunii Științifice Naționale cu Participare Internațională a Studenților și Masteranzilor Filologi, ediția a XVIII-a, 2024
6. *Diploma de excelență acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie*, pentru coordonarea traducerilor participanților la *Concursul de traduceri literare și de specialitate – Mențiune secțiunea traduceri de specialitate*, 2024
7. *Diploma de excelență acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie*, pentru coordonarea traducerilor participanților la *Concursul de traduceri literare și de specialitate – Premiul I secțiunea traduceri literare*, 2024
8. *Diploma de excelență acordată de Inspectoratul Școlar Județean Dolj* pentru contribuția adusă la creșterea performanței academice – pregătirea elevilor calificați la etapa națională a olimpiadei de limba engleză, unde au obținut rezultate remarcabile: 1 premiu I și 1 mențiune, precum și premiul III la etapa internațională, 2024
9. *Diploma de excelență acordată de APLEO (Asociația Profesorilor de Limba engleză din Regiunea Oltenia)* pentru contribuția adusă la creșterea performanței academice – pregătirea elevilor calificați la etapa națională a olimpiadei de limba engleză, unde au obținut rezultate remarcabile: 1 premiu I și 1 mențiune, precum și premiul III la etapa internațională, 2024
10. *Diploma de excelență acordată de Inspectoratul Școlar Județean Dolj* pentru contribuția adusă la creșterea performanței academice – pregătirea elevilor calificați la etapa națională a olimpiadei de limba engleză, unde au obținut rezultate remarcabile: 1 premiu I, 1 premiu II și 1 mențiune, 2023
11. *Diploma de excelență acordată de APLEO (Asociația Profesorilor de Limba engleză din Regiunea Oltenia)* pentru contribuția adusă la creșterea performanței academice – pregătirea elevilor calificați la etapa națională a olimpiadei de limba engleză, unde au obținut rezultate remarcabile: 1 premiu I, 1 premiu II și 1 mențiune, 2023
12. *Diploma de excelență acordată de Lectoratul de limba română, Universitatea Complutense din Madrid, Spania*, pentru contribuția adusă la consolidarea networkingului și la dezvoltarea traductologiei și studiilor comparate 2023
13. *Diploma de excelență acordată de Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării*, pentru contribuția adusă la publicarea volumului *O istorie a traducerilor în limba română – Editura Academiei Române și la dezvoltarea traductologiei*, 2023
14. *Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie*, pentru susținerea studiilor britanice și americane și implicarea în proiectele științifice derulate în parteneriat, 2023
15. Premiul II *Gala Cercetării, Universitatea din Craiova* - premierea rezultatelor cercetării obținute în anul 2022
16. Premiu special *Cercetare și implicare socială 2022*, acordat de INCESA Universitatea din Craiova
17. *Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării*, 2022
18. *Emblema de Merit Partener pentru Apărare clasa a III-a*, acordată de Statul Major al Forțelor Terestre pentru înaltul profesionalism și contribuția dusă la promovarea imaginii Forțelor Terestre, 23.04.2021

19. *Diploma de excelență* acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2020
20. *Diploma de onoare* acordată de Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2020
21. *Diploma de excelență* acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2018
22. *Diploma de onoare* acordată de Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2018
23. *Diploma de excelență* acordată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, cu ocazia împlinirii a 20 de ani a specializării Traducere și Interpretare, 2018
24. *Diploma de excelență* acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, pentru coordonarea traducerilor participanților la Concursul de traduceri literare și de specialitate, 2018

Recenzii

1. Marie Helene Catherine Torres, 2023, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (Coord.). *O istorie a traducerilor în limba română Secolul al XX-lea (ITLR)* (Vol. I), București, Editura Academiei Române, 2021, 1440 p., *Revista de Letras - Centro de Humanidades*, e-ISSN 2358-4793 Universidade Federal do Ceará/UFC - Fortaleza-CE Recebido em 01/02/2023 www.periodicos.ufc.br/index.php/revletras
2. Ioana Alexandru, Robert Andreescu, Roxana Pintean, 2023, „Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (eds.), O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea (ITLR), vol. I, București: Editura Academiei Române, 2021, 1445 p.”, *Studia Ubb Philologia*, LXVIII, 1, p. 333 – 338
3. Eliza Claudia Filimon, 2022, în „Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (Eds.) O istorie a traducerilor în limba română secolul al XX-lea. București: Editura Academiei Române, 2021, ISBN: 978-973-27-3438-4”, *Romanian Journal of English Studies*, 19(1):137-140 DOI: [10.2478/rjes-2022-0019](https://doi.org/10.2478/rjes-2022-0019)
4. Bianca-Oana Han, 2021, în "Titela Vilceanu, *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication* – Craiova, Universitaria, 2017", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 98-99, Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050761>
5. Simona Simon, 2020, în "Vilceanu Titela. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1 / 2020, pp. 126-130, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>

Citări

- Nawal Chettioui, Norhane Djetten, 2024**, în „Exploring Teaching and Learning Consecutive Interpreting”, <http://dspace.univ-guelma.dz/jspui/handle/123456789/16741>, **Vilceanu, T., 2017**. “Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach”, *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146.
- Choice D Mpanza, Celimpilo P Dladla, 2024**, în „Issues to ponder on as we navigate the translation of academic texts from English into isiZulu”, *African Perspectives of Research in Teaching and Learning Journal*, 3(8), p. 84-97, **Vilceanu, T. (2017)**. „Quality Assurance in Translation: A Process-Oriented Approach”. *Romanian Journal of English Studies*, Vol.14, DOI: 10 1515/rjes-2017- 0017, <https://wiredspace.wits.ac.za/server/api/core/bitstreams/4cb51b4f-a3fa-4558-a032-d473ca79681c/content>
- Sandugash Mukhtarova et al., 2024**, în „Bridging Cultural Boundaries: Translating Untranslatable Vocabulary in Kazakh-English Literary Texts”, *International Journal of Society, Culture, & Language*, **Vilceanu, T. (2016)**. „Doing cross-cultural pragmatics in translation. Ways of achieving common ground”. *BAS British and American Studies*, 22, p. 197-204, <https://doi.org/10.22034/ijsc.2024.2034397.3554>
- Ziqing Lyu, 2024**, în *Translanguaging and source-oriented lexical creativity in the English Translation of Chinese science fiction Sān Tī*, Doctoral thesis, University of Sydney, **Vilceanu, T. (2016)**. „Doing cross-cultural pragmatics in translation. Ways of achieving common ground”. *BAS British and American Studies*, 22, p. 197-204, https://ses.library.usyd.edu.au/bitstream/handle/2123/32675/Lyu_ZQ_thesis.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Hao Cheng1 and Keyi Lyu, 2024**, în „Exploring the Dynamic Process of Older Adult Learners Recognizing Young University Students as Teachers in Reverse Education: A Case Study in China”, *SAGE Open* July-September 2024: 1–14, **Vilceanu, T. (co-autor) (2015)**. „The development of a European learning model for intergenerational learning: Generations using training for social inclusion” in 2020. *Reģionālais Ziņojums. Pētījumu Materiāli*, 11, 109, <https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/21582440241284567>
- Tiziana Ferrero-Regis et al., 2024**, în „Mapping fashion networks and pre-consumer textile flows for circular communities”, *International Journal of Sustainable Fashion & Textiles*, 3(2), p. 155 – 178, **Vilceanu, T. (co-autor) (2015)**. „The development of a European learning model for intergenerational learning: Generations using training for social inclusion” in 2020. *Reģionālais Ziņojums. Pētījumu Materiāli*, 11, 109 https://intellectdiscover.com/content/journals/10.1386/sft_00045_1
- Nadina Vișan, 2024**, în “The Dinner Was as Well Dressed as Any I Ever Saw”: Intertextuality in Nine Romanian Versions of Pride and Prejudice” în *Cultural Intertexts* Year XI Volume 14/2024, editor Michaela Praisler, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN: ISSN 2393-0624, **Constantinescu, M., D. Dejica, T. Vilceanu. (2021)** *O istorie a traducerilor în limba română*. București: Editura Academiei Române, <https://www.casacartii.ro/editura/carte/cultural-intertexts-year-11-volume-14-2024/>
- Hajer Fahad Alaskar, 2023**, „Translation Quality Assessment: An Application of Colina’s TQA Model”, **Vilceanu, T., 2017**. “Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach”, *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, https://units.imamu.edu.sa/deanships/SR/organizational_units/scientific_Publishing/PhD_dissertations/Documents/1445/translation-quality-04052024.pdf
- Tanzir Masykar et al., 2023**, în „Systemic Functional Linguistics to Preserve Interpersonal and Ideational Meaning in English-Indonesian Translation”, *Journal of English Education and Teaching (JEET)*, 7(3), p. 560-572, **Vilceanu, T. (co-autor) (2022)**. *Transferring knowledge*

to/from the market – still building the polysystem? The translation of Australian fiction in Romania. *Open Linguistics*, 8(1), 341-353.

DOI: [10.33369/jeet.7.3.560-572](https://doi.org/10.33369/jeet.7.3.560-572)

Maria João Monteiro Oliveira, 2023, în *Relatório de Estágio Estágio Curricular na FAF Advogados*, Universidade do Porto, Vilceanu, T. (2015). „Challenges of Contract Translation”. *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views Year VI Vol. 16* p. 135-145, <https://www.proquest.com/openview/cef2e03d8a142b0d07f09cfc949b069b/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2026366&diss=y>

Octavia Nedelcu, 2023, în "Receptarea literaturii sârbe în românia. Noi provocări în mileniul III" în *Limba, literatura și cultura română: provocări și perspective*, [ed. Mirjana Ćorković, Monica Huțanu, Mariana Dan, Minerva Trajlović-Kondan]. - ISBN 978-86-6153-730-1. - (2023), p. 23–53, Constantinescu, M., Dejica, D. & Vilceanu, T. (coord.) (2022, 2023). *O istorie a traducerilor în limba română*. Editura Academiei Române, https://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/eb_book/2023/cllc_romana60/cllc_romana60-2023-ch1.pdf

Nadina Vișan, 2023, în "On general extenders in literary translation and all that stuff" în *Open Linguistics*, vol. 9, no. 1, 2023, pp. 20220262. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0262>, Vilceanu, Titela, Anca Păunescu. 2022. "Transferring knowledge to/from the market – still building the polysystem? The translation of Australian fiction in Romania." *Open Linguistics* 8, 341–53. De Gruyter.

Daria Protopopescu, 2023, în "You are certainly my best friend" – Translating adverbs of evidential certainty in *The Picture of Dorian Gray*" în *Open Linguistics*, vol. 9, no. 1, Special Issue: Translation Times, pp. 20220269. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0269>, Vilceanu, T., 2017. *Dynamic interfaces of translation, pragmatics and intercultural communication*. Craiova: Universitaria, <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0269/html>

Loredana Pungă, Denisa Ungurean, 2023, în „Challenges of Setting up a Legal Translation Quality Assessment System”, *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 22(1), p. 65-78, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach", *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, https://dspace.upt.ro/jspui/bitstream/123456789/6146/1/BUPT_ART_Ungurean_Punga_f.pdf

Oana Maria Puiu (Niță), 2023, în "Person deixis in English and Romanian", *Proceedings of the International Summer School of Bilingualism and Multilingualism (ISSBM2022)*, edited by Greta Mazzaggio and Paolo Lorusso; Vilceanu, T. (2005). *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness*. Craiova: Universitaria, <https://books.ung.si/issbm2022/chapter/prova/>

Viivi Julkunen, 2022, *The Forgotten Translator: An Analysis of the Final Fantasy VII Translation* - Bachelor's thesis English Languages and Literature Faculty of Humanities, University of Oulu, Finland, Vilceanu, T. (2021). "An Introduction to Translator Studies". *Linguaculture* (Iași), 12(1), 179–186. <https://doi.org/10.47743/lincu-2021-1-0195>, <https://oulurepo.oulu.fi/bitstream/handle/10024/21426/nbnfioulu-202211103562.pdf?sequence=1>

Jing An, Jiahui Sun, 2022, în „Translation strategy of legal terms with Chinese characteristics in *Civil Code of the People's Republic of China* based on Skopos theory”, *PLoS ONE* 17(9): e0273944, Vilceanu T, Tanciu MGS. „Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation”. *Romanian Journal of English Studies*. 2021;(18):172–179, <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0273944>

Sofia Raquel Ramos Guedes, 2022, în *Relatório de Estágio Wild & Scatter*, Dissertação realizada no âmbito do Mestrado em Tradução e Serviços Linguísticos orientada pela Professora Doutora Maria Alexandra A. Guedes Pinto, Universitatea din Lisabona, Portugalia, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach", *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/145410/2/591745.pdf>

Fita Faridah, Syafi'ul Anam, 2022, în "The Influence of Students'Level Ability of Reading Comprehension on The Students Translation Ability", *Jurnal PTK dan Pendidikan*, e-ISSN: 2460-1780, Vol. 8, No. 1, p. 55-64, Vilceanu, T., 2013. "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873–879. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.04.223>, <https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/ptkpend/article/viewFile/5767/3028>

Verona-Elena Popa, 2022, în *Metaphoric Language in the Translation of Vocative Texts*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 9789731259376, Vilceanu, T. 2003. *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Editura Universitaria, <https://editura.uvt.ro/product/metaphoric-language-in-the-translation-of-vocative-texts>

Verona-Elena Popa, 2022, în *Metaphoric Language in the Translation of Vocative Texts*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 9789731259376, Vilceanu, T. 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, <https://editura.uvt.ro/product/metaphoric-language-in-the-translation-of-vocative-texts>

Verona-Elena Popa, 2022, în *Metaphoric Language in the Translation of Vocative Texts*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 9789731259376, Vilceanu, T. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies". *Romanian Journal of English Studies*, 15/2018. DOI: 10.1515/rjes-2018-0016, <https://editura.uvt.ro/product/metaphoric-language-in-the-translation-of-vocative-texts>

Alexandra Ștefania Țiulescu, 2022, în *Translation and Transmediation of Shakespeare's Plays*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 9789731259475, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach" in De Gruyter, 2017 Issue, pp. 142-146, <https://editura.uvt.ro/product/translation-and-transmediation-of-shakespeares-plays/>

Alexandra Ștefania Țiulescu, 2022, în *Translation and Transmediation of Shakespeare's Plays*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 9789731259475, Vilceanu, T., 2003. *The Land of the Bilingual*. Craiova Universitaria, <https://editura.uvt.ro/product/translation-and-transmediation-of-shakespeares-plays/>

Olenka Maria Dicu, 2022, în *Implication and Explicitation Degrees in the Translation of Non-Fictional Texts*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 978-973-125-966-6, Vilceanu, T. 2005. "Re-shaping Identity in the Translation of Advertisements" In *Trans. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften* 16, <https://editura.uvt.ro/product/implication-and-explicitation-degrees-in-the-translation-of-non-fictional-texts/>

Olenka Maria Dicu, 2022, în *Implication and Explicitation Degrees in the Translation of Non-Fictional Texts*, Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 978-973-125-966-6, Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Editura Universitaria, <https://editura.uvt.ro/product/implication-and-explicitation-degrees-in-the-translation-of-non-fictional-texts/>

Daniel Leotescu, 2022, în [Dynamics of Endonormative and Exonormative Standards of English](#), Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 978-973-125-968-0, Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Editura Universitaria, <https://editura.uvt.ro/product/dynamics-of-endonormative-and-exonormative-standards-of-english/>

Daniel Leotescu, 2022, în [Dynamics of Endonormative and Exonormative Standards of English](#), Timișoara: Editura Universității de Vest, ISBN: 978-973-125-968-0, Vilceanu, T. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies", *Romanian Journal of English Studies*, 15, pp. 122-127,

<https://editura.uvt.ro/product/dynamics-of-endonormative-and-exonormative-standards-of-english/>

Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în „Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies”, *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Applied Foreign Languages*, p. 248-261, Vilceanu, T. (2008), *Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency*. Craiova: Editura Universitaria, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26

Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în „Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies”, *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Applied Foreign Languages*, p. 248-261, Vilceanu, T. (2003) *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria. DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26

Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în „Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies”, *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Applied Foreign Languages*, p. 248-261, Vilceanu, T. (2005) *Pragmatics. Raising and Training Language Awareness*. Craiova: Universitaria. DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26

Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în „Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies”, *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Applied Foreign Languages*, p. 248-261, Vilceanu, T. (2006) „Re-shaping Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements”. In *TRANS 16*, <http://www.inst.at/trans/index.htm>, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26

Anca Monica Stanciu, 2022, în „L'apport de la technologie dans la traduction juridique”, *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 21(1), p. 103-116, Vilceanu, T. „Learner corpus-driven approach to quality assurance in translation”, *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences*, 2019.

https://www.sc.upt.ro/attachments/article/580/02_05_STANCIU.pdf

Iulia-Cristina Antonie, 2022, în "Translatability of idioms – getting the best of both texts", *Professional Communication and Translation Studies*, 15, p. 87-97, Vilceanu, T. 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria, https://www.sc.upt.ro/attachments/article/587/03_01_trad_en_ANTONIE.pdf

Oana Maria Puiu (Niță), 2022, în "Person deixis in English and Romanian" in *Proceedings of the International Summer School of Bilingualism and Multilingualism (ISSBM2022)*, Greta Mazzaggio (Editor); Paolo Lorusso (Editor), Vilceanu, T. 2005. *Pragmatics. Raising and Training Language Awareness*. Craiova: Universitaria, <https://books.ung.si/issbm2022/chapter/prova/>

Hermina Maria Andreescu (Apostolache), 2022, în "Bilingual Synonymy in the Study of the Associations of "Heart" in the Bible", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 6-14, Vilceanu, T., *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*, Universitaria, Craiova, 2007, ISBN 978-606-510-024-4, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/JYR_1_2022.pdf#page=7

Andreea Maria Cean (Cosmulescu), 2022, în "Variation in Legal Discourse", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 84-88, Vilceanu, T., 2014, *A Pathway to Legal English*, Bucharest: CH Beck, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/JYR_1_2022.pdf#page=85

Tanina Zappone, 2021, în "Translating China's Power: The Collaborative Work Practice of Translating *The Governance of China*", *Diverse Voices in Chinese Translation and Interpreting*, Riccardo Moratto · Martin Woesler (Ed.), DOI: 10.1007/978-981-33-4283-5_11, p 273-305, Vilceanu, T., 2018, "Does translation (ex)change everything? A framework for political translation". *Linguaculture*, 2, 146–155.

Shannon E. Jarrott, Rachel M. Scrivano, Cherrie Park, and Angela N. Mendoza, 2021, în "Implementation of Evidence-Based Practices in Intergenerational Programming: A Scoping Review", *Research on Aging*, Vol. 43(7-8), pp. 283–293, Grignoli, D., Di Paolo, M., Kardol, T., De Donder, L., Brosens, D., de Greef, M., Zisenis, D., Klein, R., Cesar, S., Tkalec, A., Constantinescu, R., Vladut, A., Sorin, A., Vilceanu, T., Goossens, L., Buligina, I., Sloka, B., & Herre, P. (2015). "The development of a European learning model for intergenerational learning: GUTS (Generations Using Training for Social inclusion in 2020)". *Regional Review/Regionais Zinojums*, 11, 109–118. https://du.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionais-Zinojums-11_DRUKAtabula.pdf

Nandu Chandran Nair, Maria-Chiara Giangregorio, Fausto Giunchiglia, 2021, în "Is this Enough? An evaluation of the Malayalam Wordnet", *Proceedings of the First Workshop on Speech and Language Technologies for Dravidian Languages*, Association for Computational Linguistics, p. 100–108, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach", *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://aclanthology.org/2021.dravidianlangtech-1.13.pdf>

Tatjana Samardžija, 2021, în "L'identité diachronique d'un cultureme: Prométhée dans la littérature française", p. 329-342, Vilceanu, T., 2010, "Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction", M. Iliesscu, P. Danler, H. M. Siller, *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, 1, 3-8 septembre, Innsbruck, Berlin/New York: De Gruyter, p. 701-708, <https://www.academia.edu/38227250/Lidentit%C3%A9%20diachronique%20dun%20cultureme%20Prom%C3%A9th%C3%A9e%20dans%20la%20litt%C3%A9rature%20fran%C3%A7aise>

Nhat Quang Nguyen, Kean Wah Lee, Csaba Zoltan Szabo, Dung Ngoc Phuong Nguyen. 2021, în "Implementing the flipped classroom model in teaching a translation module in Vietnam", *The International Journal for Translation*, 13(2), p. 109-135, DOI: 10.12807/ti.113202.2021.a07, Vilceanu, T., 2013. "Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students". *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873– 879, <https://trans-int.org/index.php/transint/article/viewFile/1209/392>

Alexandra G. Anisimova1 Dr. sc.; Olga D. Vishnyakova, 2021, în „Corpus in Translation Classroom: A Case Study of Translating Economic Terms”, *Rural Environment. Education. Personality*. vol. 14. ISSN 2661-5207, Vilceanu T. (2019). „Learner Corpus-Driven

- Approach to Quality Assurance in Translation**". *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences* (EpSBS), 67, p. 1482-1487, DOI: 10.22616/REEP.2021.14.029
- Bianca-Oana Han, 2021**, în "How Soft Is Teaching Translation Softs?", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 40-45, **Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050717>
- Adrian-Florin Bușu, 2021**, "The Communicative Approach in Teaching English to Students in Automatics", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 221-232, **Vilceanu, T. 2005. *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness***, Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1026421>
- Daniel Leotescu, 2021**, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0014>
- Daniel Leotescu, 2021**, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15, pp. 122-127, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0014>
- Daniel Leotescu, 2021**, în "Standard versus Non-standard? A Typology of Language Varieties", *Journal of Young Researchers*, p. 132-140, **Vilceanu, T. 2008. *Intercultural Communication. Prerequisites for Effectiveness and Efficiency***. Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Liana Georgiana Moga, 2021**, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
- Liana Georgiana Moga, 2021**, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T., 2020, 'Translation Studies and Pragmatics Inroads'**, A. M. Mardar (ed) *Encounters Across Linguistics, Cultural and Professionals Context: In Honorem Professor Elena Croitoru*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2020, pp. 244-252, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
- Liana Georgiana Moga, 2021**, în "Compatibilities of Literary Translation and Cultural Translation", *Journal of Young Researchers*, p. 146-155, **Vilceanu, T. 2018. "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"**, *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*, Conspress Publishing House, Bucharest, p. 11-28, ISBN 978-973-100-456-3., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Corina Vasile, 2021**, în "Institutionalized Market Features in University Discourses", *Journal of Young Researchers*, p. 220-224, **Vilceanu, T., "Cultural Diversity Management and Linguistic Security"**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, 2009, 1-2, p. 219-227., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Andreea Maria Cosmulescu, 2021**, "Views on the Complexity of Legal Translation", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 137-144, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0013>, **Vilceanu, Titela. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**. *Romanian Journal of English Studies*, 15, 122-127, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0013>
- Andreea Maria Cosmulescu, 2021**, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication***. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
- Andreea Maria Cosmulescu, 2021**, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2018. "An action-oriented approach to translation and translation studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15(1), p. 122-127, , <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
- Andreea Maria Cosmulescu, 2021**, "Framing Pragmatics and its Effects on Legal Discourse", *Journal of Young Researchers*, p. 51-59, **Vilceanu, T., 2008, *University Pragmatics Coursebook***, Craiova: Universitaria, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Oana-Maria Puiu, 2021**, "Person and Empathetic Deixis in the Institutional Discourse", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 53-62, **Vilceanu, T., *Introduction to Pragmatics. Coursebook***. Craiova: Universitaria, 2011, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0006>
- Oana-Maria Puiu, 2021**, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 100-109, **Vilceanu, T., *Introduction to Pragmatics. Coursebook***. Craiova: Universitaria, 2011, https://www.sc.upt.ro/attachments/article/499/02_07_Puiu.pdf
- Aida Stângă (Ionescu), 2021**, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2004, "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English*. Year V. No. II. Craiova: Universitaria, p. 294-302, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Aida Stângă (Ionescu), 2021**, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T. 2009, "Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English*. Year X. No. 1. Craiova: Universitaria, p. 206-214., https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Aida Stângă (Ionescu), 2021**, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2010, "A Multisided Perspective of Legal Translation"**, *Annals of the University of Craiova. Series: Philology. Linguistics*. Year XXXII. No. 1-2. Craiova: Universitaria, p. 202-215, https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53
- Ana B. Guliyants, Svetlana B. Guliyants, 2020** in "Interpreters and Translators' Extra-Linguistic Competence Development", *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences - DCCD 2020 Dialogue of Cultures - Culture of Dialogue: from Conflicting to Understanding*,

- pp. 199-207, e-ISSN: 2357-1330, DOI: 10.15405/epsbs.2020.11.03.22, **Vilceanu, T. (2018). An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies.** *Romanian Journal of English Studies*, 15, pp. 122-127, https://www.researchgate.net/publication/347065897_Interpreters_And_Translators'_Extra-Linguistic_Competence_Development
- Rizky Lutviana, Siti Mafulah, Sugeng Hariyanto, Faisal Rahutomo, 2020** in "What Translation Skills Should Be Developed in Translation Course?", *Proceedings of the 1st International Conference on Recent Innovations (ICRI 2018)*, pp. 596-601, ISBN: 978-989-758-458-9, DOI: 10.5220/0009912605960601, **Vilceanu, T. 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees"**, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 70, pp. 1447-1455, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.01.210>, https://www.researchgate.net/profile/Rizky_Lutviana/publication/343913919_What_Translation_Skills_Should_Be_Developed_in_Translation_Course/links/5f9b6bb8299bf1b53e5130be/What-Translation-Skills-Should-Be-Developed-in-Translation-Course.pdf
- Simona Simon, 2020** in "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication.** Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, Vol. 19, No. 1/2020, pp. 126-130, **Vilceanu, T., Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency.** Craiova: Universitaria, 2011 (2008), <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
- Simona Simon, 2020** in "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication.** Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, Vol. 19, No. 1/2020, pp. 126-130, **Vilceanu, T., "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"**, in *Romanian Journal of English Studies*, Volume 14, Issue 1, pp. 141-146, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
- Daniel Dejica, Anca Dejica-Cartis, 2020** "The Translation Process: Traditional Approaches and Contemporary Challenges", pp. 119-136, *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru / ed.: Antoanela Marta Mardar, Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta, ISBN 978-606-17-1655-5, Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency,* Craiova: Universitaria, https://www.researchgate.net/profile/Mardar_Antoanela_Marta/publication/344236504_Encounters_across_Linguistic_Cultural_and_Professional_Contexts_In_Honorem_Professor_Elena_Croitoru/links/5faa1175299bf10f73350789/Encounters-across-Linguistic-Cultural-and-Professional-Contexts-In-Honorem-Professor-Elena-Croitoru.pdf#page=244
- Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirișescu, 2020** in "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, pp. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2004. "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. In *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Craiova: Universitaria, Year V. No. II, pp. 294-302, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
- Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirișescu, 2020** in "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, pp. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2011, "Intercultural implicature and translatorial action"** in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – Applied Modern Languages*, Craiova: Universitaria, Year VII, No. 2, pp. 343-349, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
- Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirișescu, 2020** in "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, pp. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2014. A Pathway to Legal English**, București: C.H. Beck, http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf
- Bianca Han, 2020**, "Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT)", *Proceedings of the 14th International Conference INTER-ENG 2020 Interdisciplinarity in Engineering*, 63, 56; doi:10.3390/proceedings2020063056, **Vilceanu, T., 2007, Fidelitate si alteritate lingvistica si culturala;** Craiova: Universitaria, www.mdpi.com/journal/proceedings
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2003. Translation. The Land of the Bilingual.** Craiova: Universitaria
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2006. "Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements"**. In *TRANS, IRICS Conference Proceedings, Vienna – Zeitschrift für Kulturwissenschaften*. No. 16. Available at: [www.Inst.at-trans-16Nr-14_1/vilceanu16.htm](http://www.inst.at-trans-16Nr-14_1/vilceanu16.htm)
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2006. "Strategies of Estrangement in Translation"**. In *Lo Straniero*, Naples, Italy, issue no. 43, pp. 682 - 683.
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2007. "Shifting Borders in Translation"**. In *Lo Straniero*, Naples, Italy, issue no. 45, pp. 71 - 72
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency.** Craiova: Universitaria
- Luiza-Maria Cănuț, 2020. Teaching Language Variations for Communicative Effectiveness.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7709-7, **Vilceanu, T. 2011. Translation Knowledge, Attitudes and Skills.** Curs universitar pentru Învățământul la Distanță. Craiova: Universitaria
- Ana-Ramona Stîrcu, 2020. A Contrastive Approach to Teaching Intercultural Competence.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7708-0, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication: Prerequisites for Effectiveness and Efficiency.** Craiova: Universitaria
- Ana-Ramona Stîrcu, 2020. A Contrastive Approach to Teaching Intercultural Competence.** Craiova: SITECH, ISBN 978-606-11-7708-0, **Vilceanu, T. 2011. Translation Knowledge, Attitudes and Skills.** Curs universitar pentru Învățământul la Distanță, Craiova: Universitaria

Prezența în baze de date din țară și străinătate și biblioteci

Web of Science – 68 prezențe
CEEOL (42 prezențe)

Curriculum Vitae -Titela Vilceanu
ScienceDirect (2 prezențe)
Worldcat.org (34 prezențe)
De Gruyter (4 prezențe)
Kudos (5 prezențe)

KVK

BVB - BibliotheksVerbund Bayern FAST-Zugang

BASE -Bielefeld Academic Search Engine - <https://www.base-search.net/Search/Results?>

BSB - Bayerische Staatsbibliothek

Verbundkatalog Luxemburg, bibnet.lu

HeBIS, Union Catalog Hesse

Biblioteca Națională a Republicii Moldova, <http://catalog.bnrm.md/>

Qatar National Library, http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C_S%28Titela%20Vilceanu%29_Orightresult_U?lang=eng&suite=cobalt

Lebanese American Universities Libraries,

<http://libraries.lau.edu.lb/index.php>,

<http://lau.summon.serialsolutions.com/?#!/search?ho=t&l=en&q=Titela%20Vilceanu>

Notre Dame University-Louaizé, Liban, <http://libguides.ndu.edu.lb/library>

University of Venda Library, South Africa

University of Limpopo, South Africa

Human Science Research Council /HSRC Library, South Africa

lib.washington.edu - <http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/>

ISSN, Biblioteca Națională a României, <http://alephnew.bibnat.ro/>

B.C.U. București, <http://cacheprod.bcub.ro/>

BCU Cluj, <http://aleph.bcucuj.ro/>

BCU Timișoara, <http://aleph.bcut.ro/>

ResearchGate, https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569_Titela_Vilceanu

ANEXA 7: ALTE TITLURI

Traducător – interpret autorizat de Ministerul Justiției România pentru limbile engleză și franceză. Autorizație Nr. 11356/10.03.2004